



WAY



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 73 - No. 13

12 серпня 2012 р.

Українська Версія

Єпископ Павло Хомницький, ЧСВВ, провів реколекції для Сестер Місіонерок Покрова Матері Божої



Щорічні реколекції Сестер Місіонерок Матері Божої відбулися в середині липня в монастирі Сестер Місіонерок Покрова Матері Божої в Філадельфії. Реколектантом був владика Павло Хомницький, ЧСВВ, який говорив на тему „Жінки в Біблії”. На фото (зліва направо): с. Мартина Родко, СМПМБ, мати Євгенія Пруснай, СМПМБ, с. Томія Бугай, СМПМБ, єпископ Павло Хомницький, ЧСВВ, с. Марія Келлі, СМПМБ, с. Йосафата Литвенчук, СМПМБ, і с. Тимотея, СМПМБ.

Зміни в Канцелярії

31-го липня 2012 р., митрополит-архієпископ Стефан Сорока та співробітники Канцелярії побажали сестрі Лідії Анні Савка, ЧСВВ, успіхів в її призначенні на посаду директора Академії Святого Василя. Обід відбувся в резиденції архієпископа, де митрополит-архієпископ



Стефан Сорока та працівники Канцелярії висловили подяку сестрі Лідії Анні Савка, ЧСВВ, за її наполегливу працю та посвяту як секретаря митрополита Стефана протягом останніх одинадцяти років. Вітаємо сестру Лідію з нагоди її призначення та бажаємо багато щасливих років! Многая Літа!



Вітаємо в Канцелярії пані Ольгу Кузевич, яка є новим секретарем митрополита-архієпископа Стефана Сороки. Вона розпочала працю в Канцелярії в липні. На фото праворуч, митрополит Стефан тримає відкритими двері канцелярії, вітаючи її в якості свого нового секретаря! На фото присутній також Канцлер - монс. Петро Васло. Поздоровляємо! Многая Літа!

Вітаємо п. Ольгу Кузевич



12 серпня 2012 р.

58th ANNUAL HOLY DORMITION (ASSUMPTION) PILGRIMAGE

AUGUST 11 – 12, 2012

ST. MARY'S VILLA / SLOATSBURG, NEW YORK
SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE

**Theme: "The Vibrant Parish –
a place to encounter the Living Christ"**

Saturday, August 11

12:00 noon **FOOD AVAILABLE AT PAVILION
THROUGHOUT WEEKEND**

1:00 – 3:15 p.m. **Workshops** – (See below)

5:00 p.m. **Divine Liturgy** –

Rev. Edward Cimbala, main celebrant (grotto – English)

Administrator of the Eparchy of Passaic

Rev. James Spera – homilist

Choir – St. Mary's, Hillsborough, NJ



Blessing of Water (front of Villa)

8:00 p.m. **Moleben to the Mother of God with candlelight procession** (grotto – English)
Rev. Edward Cimbala, main celebrant / homilist

Panahyda – St. Mary's Villa chapel

Sunday, August 12

8:00 a.m. **Lamentations to the Mother of God** – Rev. Edward Young, celebrant (chapel-English)

10:00 a.m. **Pontifical Divine Liturgy with procession to grotto
followed by blessing of flowers**

Most Rev. Stefan Soroka, Metropolitan Archbishop of Philadelphia

Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparch of Stamford

Most Rev. Richard Stephen Seminack, Eparch of St. Nicholas Eparchy, Chicago - *homilist*

Most Rev. Basil Losten, Bishop Emeritus of Stamford

Choir: St. John the Baptist Church, Syracuse, New York

12:00 p.m. **Youth Liturgy** - Rev. Peter Shyshka, main celebrant / homilist (chapel – English)

1:30 p.m. **Healing Service with Akathist** (St. Mary's Villa chapel & grotto steps)
Blessing of Religious Articles (front of St. Joseph's)

2:00 p.m. **Stations of the Cross** - Rev. Maxim Kobasuk, OSBM

3:00 p.m. **Moleben to the Mother of God** (Ukrainian –grotto)
V. Rev. Archpriest Kiril Angelov – main celebrant / homilist

Blessing of cars and buses

CONFESSION AVAILABLE THROUGHOUT THE ENTIRE WEEKEND

The Vibrant Parish – a place to encounter the living Christ Workshops

1:00 – 1:30 **Word of God** – Sr. Natalya Stoczany, SSMI

1:35 – 2:05 **The Holy Mysteries (Sacraments) and Prayer** – Rev. Edward Young

2:10 – 2:40 **Serving One's Neighbor & Leadership** – Rev. Robert Hitchens

2:45 – 3:15 **Fostering & Serving Unity and A Missionary Spirit** – Rev. Bohdan Danylo

3:20 – 4:20 **Panel Discussion with Bishops, Presenters, and Marion Hrubec**

*****3:30 Fr. Ivan Kaszczak presentation only for the youth*****

V. Rev. Archpriest Bohdan Danylo, Pilgrimage Spiritual Moderator

Plast Scouts Perform Spring Cleaning Good Deed in Sloatsburg, NY By Christian Patti

In photo (left to right): Christian Patti, Paul Temnycky, Daniel Wanio, Sr Kathleen Hutsko, SSMI, Alex Rybchuk, Pavlo Kravchuk.

On June 8, 2012, the Plast group *Sokoly* (Falcons), part of the 31st *kurin* (unit) honoring Ivan Vyhovsky from Passaic, NJ, helped with spring cleaning at the grounds of the Sister Servants of Mary Immaculate in Sloatsburg, NY. The five scouts, pictured above, moved and arranged 85 picnic tables and their benches, as well as 9 park benches, for the sisters.

The Sister Servants of Mary Immaculate rely on volunteer support from the Ukrainian Catholic community. These scouts responded to the request of Sister Kathleen Hutsko, SSMI, Provincial Superior, to help in preparation for the yearly pilgrimage, this year on August 11 and 12, 2012. Sister Kathleen said, "There is so much preparation needed to be done and we can't do it without volunteers. We're grateful to the Plast youth for coming to assist us."



ЮВІЛЕЙ СЕСТЕР СЛУЖЕБНИЦЬ

В суботу, 28-го липня каплиця монастиря Святої Марії в Sloatsburg, Нью-Йорк був щерть заповнена монахинями, родиною, приятелями і доброзичливцями підчас відправи Подячної Божественної Літургії з нагоди ювілею п'яти сестер Служебниць. Митрополит Стефан Сорока був головним служителем Літургії, разом з архієпископом Стефаном Суликом і єпископом Павлом Хомницьким.

Ювіляри: с. Бернардина Симйонов, с. Клер Голак, с.

Томія Гриневич, с. Лонгіна Гаврилов і с. Джульєтта Чикорлі. Нехай Господь продовжує благословляти наших дорогих сестер Служебниць добрим здоров'ям, любов'ю до Господа і Його людей, ентузіазмом і духовним спокоєм на многая і благая літа!

За матеріалами статті на <http://www.stamforddio.org>.

**View more photos from the Jubilee on the Sisters Servants of
Mary Immaculate website at <http://ssmi-us.org>**

12 серпня 2012 р.



ФЕСТИВАЛЬ

у 21-у річницю незалежності України

НЕДІЛЯ, 26-ого СЕРПНЯ

ПОЧАТОК: 12-ма ГОД. ПОПОЛ.



"TRYZUB" UKRAINIAN - AMERICAN SPORT CENTER

County Line & Lower State Roads ~ Horsham, PA

(215) 343-5412 ~ www.tryzub.org



Танцювальний, Співочий та Музичний Ансамбль
ЗОРЯНИ (Кировоград, Україна)



Танцювальний Ансамбль
ДЕСНА (Toronto, Canada)



Іннеса Тимочко-Декайло
(Lviv, Ukraine)



Оркестра **"VOX ETHNIKA"**
(New York City)

Програма:

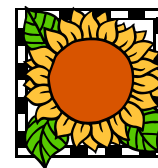
12:00 - 1:30 Музика й Танці - Ансамбль "Карпати" / 1:00 - 4:00 Розваги для дітей

1:30 - 4:00 Головна Програма на Сцені

12:00 - 5:00 Мистецькі вироби - Базар

4:00 – Забава: Оркестра "Vox Ethnika"

Смачні страви і напоитки



ВСТУП: \$15.00; Студенти: \$10; Діти до 14 років – безплатно)

Відвідини Митрополитом Стефаном місії в Норт-Істі

У неділю, 24-го червня 2012 р., Митрополит Стефан Сорока разом з всечасним отцем Мироном Миронюком, відслужив Божественну Літургію для вірних місії в Норт-Істі, що знаходиться в Бенселем на Стріт Ровд. Зустріч із вірними, що відбулася після Літургії, дала можливість обмінятися думками стосовно розвитку місії в Норт-Іст Філадельфії. Зібрання вірних висловило велику надію на розвиток місійної парафії та зрозуміле прагнення мати більш придатне для богослужень приміщення церкви. Дане приміщення є тимчасовим. Сподівання є високі; однак число відвідуючих недільні літургії не перевищило кількість на початках - вісім місяців тому. Підтримка, яку надають вірні, також значно менша того, що мінімально потрібно для утримання парафії та священника. Розмова точилася навколо бажання Митрополита Стефана та вірних мати парафію в цій околиці, яка би служила, в основному, новоприбулим емігрантам, що оселяються неподалік. Ми надіємося, що результатом цих зусиль стане утворення успішної української католицької парафії.



Ukrainian Seminary Day celebrates faith and heritage

BY JOHN E. USALIS (STAFF WRITER JUSALIS@REPUBLICANHERALD.COM)

<http://republicanherald.com>

PRIMROSE - Hundreds came to St. Nicholas Grove near Minersville on Sunday for a celebration rooted in the Ukrainian culture, heritage, history and faith - all part of the 78th annual Ukrainian Seminary Day.

Faith is an integral component of the event, possibly even the most important, since the goal is to raise funds for St. Josaphat Ukrainian Catholic Seminary for the formation of future priests. The seminary is the only Ukrainian Catholic seminary in the United States, serving the Archeparchy (archdiocese) of Philadelphia and the eparchies (dioceses) of Stamford, Parma and Chicago.

Ukrainian Seminary Day always begins at 11 a.m. with the Hierarchical Divine Liturgy, celebrated in the hall by Metropolitan Archbishop Stefan Soroka of the Philadelphia archeparchy and spiritual leader of all Ukrainian Catholics in the United States. Concelebrating were priests and deacons from local parishes and the archeparchy.

Soroka spoke of the importance of gathering

on Sundays, holy days and special occasions such as at Primrose.

"From time to time, we're reminded of that in a very dramatic way in society - that we need each other, we need the prayer from one another," he said.

Soroka referred to the tragedy in Aurora, Colo., trying to understand another horrific violent incident in life.

"There was such an emotional impact on so many good people, trying to understand why this had happened, but we then hear about how people held together and helped and supported those who were injured with acts of charity and mercy," he said.

He spoke of listening to interviews with people about the tragedy and how many of them depended on their faith in Jesus to help them deal what had happened when the gunman entered the movie theater and gunned down people in the audience, killing 12.

"We need one another. We do not walk alone," Soroka said. "Events such as this remind us of how much we need one



Members of the Kazka Ukrainian Dance Ensemble perform Sunday during the 78th annual Ukrainian Seminary Day picnic at St. Nicholas Grove, Primrose. Photo: Jacqueline Dormer/staff photos

another as a larger community."

Soroka thanked everyone for the work done for each annual seminary day, with special thanks to the Very Rev. Archpriest John Fields, pastor of St. Michael and St. John the Baptist Ukrainian Catholic churches in Frackville and Maizeville, respectively, who has been an organizer for many years. The archbishop said Fields will be leaving Frackville next month to transfer to Philadelphia to work at the archeparchy office.

At the conclusion of the Divine Liturgy, Fields led everyone in a prayer for vocations and spoke briefly.

"In the 1930s, people founded Ukrainian

Seminary Day," he said. "That was the height of the Depression, but yet they started it because of faith. They would be amazed that after 78 years, what they began we still continue. We thank all the parishes and my brother priests for this act of self-giving and generosity and sacrifice.

"We don't do it for our parishes. What we do is come together and raise funds so that young men would follow in the footsteps of Christ as His priests."

The congregations headed to the grove after the Divine Liturgy for the fun of the day. The smell

(continued on next page)

Ukrainian Seminary Day celebrates faith and heritage

(continued from previous page)

of ethnic food filled the air, including kielbasi and breenies. Pierogies, halupkie and sausage were big hits, as were funnel cakes, ice cream and more American foods like hamburgers, hot dogs and bean soup.

There were chances on theme baskets, each one created by the participating parishes.

In the hall, vendors sold ethnic Ukrainian items, such as linens with traditional designs, jewelry and tableware with Ukrainian images. Edward Sirkot, Hazleton, had a table full of pysanky (eggs elaborately decorated), including a large one made from an ostrich egg. He said he made some pysanky, but most were created by other artists.

“These are done in certain area of Ukraine where they use earth-tones,” said Sirkot, showing some of his creations.

Sirkot also had “matryoshka” (nesting dolls) from Russia, which contains additional dolls inside, each one smaller as they are revealed from the inside.

Entertainment began with a live broadcast of polka music by WPPA-AM with Paul Konkus and J.Z. About 2 p.m., the Kazka Ukrainian Folk Dance Ensemble entertained with elaborate and beautiful Ukrainian dance, along with a quartet of singers and musicians singing traditional songs.

“We are celebrating 25 years of song and dance here in Schuylkill County,”



said Paula Holoviak, who is the ensemble’s folk dance director. “It is always a joy to be here.”

After the dance ensemble concluded its program, the Pennsylvania Villagers Polka Band took the stage for the final four hours.

Ukrainian Catholic Seminary Day began in 1934 at Lakewood Park, Barnesville, one of a number of ethnic celebrations that began in the 1900s by ethnic groups in the anthracite coal region. When the park closed in 1983, there was one year without such an event.

The event was revived in 1985 as Ukrainian Seminary Day and moved to St. Nicholas Picnic Grove. The ethnic celebration is sponsored

by the 12 parishes in the South Anthracite Protopresbytery (Deanery) of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia.

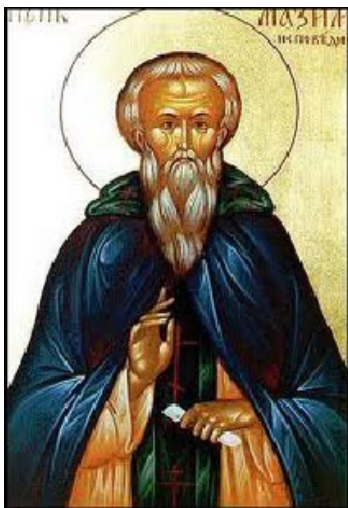
Since 1983, the deanery has raised \$550,000. Each annual event raises on average \$35,000.

The deanery is comprised of 12 parishes in Schuylkill (Frackville, Maizeville, McAdoo, Middleport, Minersville, Saint Clair and Shenandoah), Luzerne (Hazleton), Northumberland (Marion Heights, Mount Carmel and Shamokin) and Columbia (Centralia Heights) counties.

<http://republicanherald.com>



Edward Sirkot's table.



Преподобний Максим Ісповідник (13-го серпня)

Сказав Господь: Кожен, хто визнає мене перед людьми, і Син Чоловічий визнає такого перед ангелами Божими. Хто ж мене відречеться перед людьми, того і я відречуся перед ангелами Божими. І всякому, хто скаже слово проти Сина Чоловічого, воно проститься йому; а тому, хто хулитиме Святого Духа, не проститься. Коли вас приведуть у синагоги, до урядів та до влади, не клопочіться тим, як або що вам відповісти, або що казати, бо Дух Святий навчить вас тієї години, що треба говорити.” (Лк. 12, 8-12)

Преподобний Максим Ісповідник народився в Константинополі біля 580 року і виріс в благочестивій християнській сім'ї. В юності він отримав різносторонню освіту: вивчив філософію, граматику, риторику, досконало володів Богословською діалектикою. Коли преподобний Максим поступив на державну службу, знання і сумлінність дозволили йому стати першим секретарем імператора Іраклія (611 - 641). Але придворне життя обтяжувало його, і він віддався в Хрисопольську обитель (на протилежному березі Босфору - нині Ськутарі), де прийняв чернече постриження. Своїм смиренням він незабаром заслужив пошану від братії і був вибраний ігуменом монастиря, але і в цьому сані, по своїй незвичайній скромності, він, за власними його словами, “залишався простим ченцем”. В 633 році на прохання одного майбутнього богослова святителя Єрусалимського Патріарха Софронія (пам'ять 11 березня), преподобний Максим залишив обитель і виїхав до Олександрії.

Імператор Констанс II наказав схопити преподобного Максима за його засудження монофелітської ересі. Цей наказ був виконаний через п'ять років, в 654 році. Преподобного Максима звинуватили в зраді вітчизні і ув'язнили. В 656 році він був засланий у Фракію, а потім знову привезений в Константинопольську в'язницю. Преподобного разом з двома його учнями піддали найжорстокішим тортурам: кожному відрізали язик і відрубали праву руку. Потім їх заслали до Колхіди. Але тут Господь здійснив чудо: всі вони віднайшли здатність говорити і писати. Преподобний Максим помер 13 серпня 662 року.

<http://ecumenicalcalendar.org.ua>



In Celebration of a Dedicated Life to the Church

On June 20, 2012, the Sisters of the Order of Saint Basil the Great hosted a reception honoring His Grace, Most Reverend Stefan Soroka on his 30th anniversary as a priest. After a communal opening prayer, Provincial Superior Sister Dorothy Ann Busowski welcomed the Archbishop with a brief speech. Drawing from the words of the apostle Matthew on the theme of calling, she encapsulated the Archbishop's life and deeds in the realm of the Lord's work.



Drawing from Scripture, Sister Dorothy Ann opened her remarks with an allusion to the Archbishop's entry into the religious life. "Thirty years ago," she observed, "Jesus whispered to you, Come follow me, and I will make you a fisher of people." (Mt 4:19). She then noted that by accepting Christ's invitation, the young priest had begun a life of giving and that over the course of three decades, many "have been beneficiaries of the gifts you have received."



Sister continued by extolling Archbishop Soroka's achievements as a priest, enumerating his spiritual successes in the context of the Living Water that is the overarching symbol of those who choose the path of the Fisherman. "Your warm gift of welcome is like a lighthouse whose beams invite all into the warmth of its confines. You cast a net far and wide capturing those that the Lord has given to you, never throwing back what you catch. And you have a way of calming the stormy waters . . . making each struggle seem surmountable. . . ."

The Provincial Superior closed by expressing her community's delight in sharing this special occasion with His Grace, recalling his personal interest in the well-being of the community and each of its members, his cooperation and goodness, his support of and participation in the Sisters' pilgrimages, jubilees, and the recent celebration marking the centennial of their work in the United States. "In all instances," she concluded, "you affirm us and show a confidence in what we are presently doing and indicate a hope in our future endeavors."

See more pictures on our Blog at www.thewayukrainian.blogspot.com

Pilgrimage 2012 at Fox Chase

SISTERS OF THE ORDER OF SAINT BASIL THE GREAT, FOX CHASE MANOR, PA

MARK YOUR CALENDARS

THE ANNUAL PILGRIMAGE TO THE MOTHER OF GOD TO BE HELD ON SUNDAY, SEPTEMBER 30, 2012

THEME: Pilgrimage 2012 – A Time to Encounter Christ

SCHEDULE

11:00 – 12:30 AM SACRAMENT OF RECONCILIATION

1:00 – 2:30 PM DIVINE LITURGY WITH HOLY ANOINTING (Bi-Lingual)

4:00 – 4:30 PM MOLEBEN TO THE MOTHER OF GOD WITH VENERATION OF RELICS

FOOD SERVICE WILL BE AVAILABLE IN THE AFTERNOON



Abington Township Recognition of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great

In July of 2012 the Abington Township Commissioners presented the Sisters with a plaque in commemoration of the One Hundredth Anniversary of the Province. Ward Commissioner Richard Gaglianese initiated and presented the Certificate on behalf of the Township. The Certificate of Commendation reads: *"The Township of Abington, Montgomery County, recognizes the Order of the Sisters of Saint Basil the Great on your 100th Anniversary and proudly recognizes your service to both this community and around the world."*



(Photo) Standing in front of the Township of Abington Building are (left to right) Sisters Lydia Anna Sawka, OSBM, Maria Rozmarynowych, OSBM, Marina Bochnewich, OSBM, Dorothy Ann Busowski, OSBM holding plaque, Mary Cecilia Jurasinski, OSBM, Paula Jacynyk, OSBM

Sixtieth Anniversary of Sister Miriam Claire Kowal, OSBM, Celebrated on June 30, 2012

Born in April 1935 and baptized Virginia, Sister Miriam Claire is the daughter of Michael and Justine Kowal. The family attended SS Peter and Paul Church in Auburn, New York, where young Virginia completed her early education before entering religious life at the age of 17. Completing her novitiate in 1953, she made her simple profession in August 1955, taking her final vows as a Sister of St. Basil the Great on August 28, 1958.

Following a centuries' old tradition of Basilian nuns, Sister Miriam Claire accepted a teaching assignment within the far-flung Ukrainian Catholic school system built by her predecessors. Her educational ministry began at St. George School in New York City in 1955, where she began to hone her skills as a teacher while helping her young pupils learn to read, write, and understand the presence of God in their lives.

While teaching at St. John's Ukrainian Catholic School in Pittsburgh, she enrolled as a student at Duquesne University, earning a degree in Business Administration. After several years serving her community in the Motherhouse at Fox Chase, Sister Miriam Claire resumed her work in the field of education, first serving as Registrar, then as Dean of Admissions and Academic Dean at Manor Junior College. Having served as Manor's Dean for several years, she was appointed College President in 1976, holding this post until 1985 when she assumed the duties of Provincial Superior at the Motherhouse. Taking a well-earned sabbatical year (1995–1996) in Canada, Sr. Miriam Claire studied Eastern Spirituality at St. Paul University in Ottawa. Upon



(continued on next page)

Sixtieth Anniversary of Sister Miriam Claire Kowal, OSBM, Celebrated on June 30, 2012

(continued from previous page)

her return to Fox Chase, she was assigned to serve as Principal at St. Josaphat School in Parma, Ohio. In 1997, she was called to serve as General Superior of the Order in Rome, a position she currently holds.

Sister Miriam Claire's 60th anniversary in the religious life was celebrated on June 30, 2012. Most Reverend Metropolitan Stefan Soroka presided at the Divine Liturgy of Thanksgiving. Con-celebrating was Very Reverend Archpriest Daniel Troyan. Archbishop Stefan spoke highly of Sister Miriam Claire's attributes. Praising her for her kind and gentle ways, His Grace commented: "I have especially admired your strong sense of removal from the earthly pace of life. One admires your sense of peaceful coasting or hovering as you walk, as you listen, as you pray, as you show care and concern for others. This surely comes from the inner peace which comes from a life of faithful prayer. You are a woman of prayer. You are a woman offering hope and optimism in life because of your close union with Jesus Christ in prayer. My sense is that you walk hand in hand with our Blessed Mother as she intercedes for your intentions and for the success of the ministry you fulfill in Jesus' Name. "

Welcoming the guest of honor at the Motherhouse in Fox Chase, Provincial Superior spoke about her achievements and accomplishments during her six decades as a Basilian nun, underscoring her colleague's deep spirituality and calm demeanor even under the most stressful circumstances. She thanked the General Superior for her unflinching supportive of her home province and for her presence at the province's centennial celebration, noting, "Your way of being present, of seeing, of relating and of working reflects a loving kindness. . . Through you, others are made to feel lovable, important, capable, and valuable, this enables them to transfer those attributes to new others . . . you are a reminder of God's presence among us. You have left a legacy on your Province, on the Order."

Speaking on behalf of the community, Sister Dorothy Ann expressed best wishes for the honoree's good health and continued success. "We wish you well, we wish you good health, we wish you joy and blessings, and we wish you many happy years. Mnohaya, blahaya lita!



(Photo): Sister Maria Rozmarynowych, OSBM; Very Reverend Archpriest Daniel Troyan; Sister Joann Sosler, OSBM; Jubilarian, Sister Miriam Claire Kowal, OSBM, General Superior; Most Reverend Archbishop Metropolitan Stefan Soroka; Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, Provincial; Sister Ann Laszok OSBM; Sister Lydia Anna Sawka, OSBM

Sister Barbara Terefenko, OSBM fell asleep in the Lord



Sister Barbara Terefenko, OSBM, fell asleep in the Lord in Philadelphia, PA on Sunday, July 15, 2012, at the age of 77 and in her 15th year of religious life.

Born in Mt. Carmel Pennsylvania, on May 18, 1935, Barbara was the daughter of Henry Jackson and Julia (nee Chato) Long. In 1956 she married Walter Terefenko in Shamokin, Pennsylvania, and was baptized and confirmed in the Ukrainian Catholic Church. The couple was blessed with four children: Barbara, Walter, Inez, and Henry. In 1968, the family moved from Pennsylvania to New York, settling in Cohoes, where Barbara worked as a cosmetologist and home health aide. The family became parishioners at Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church in Cohoes.

When her husband Walter died in 1995, Barbara felt a calling to the religious life. Entering the Order of Saint

Basil the Great in September of 1997, she brought with her an extensive life experience as wife, mother, and widow, and her heritage as an Iroquois Indian. During her life among the Sisters, she graciously and happily learned from them while generously sharing with them the wisdom and experience she had brought with her to the convent. Sister Barbara made her first vows in April 2001 and received her perpetual profession on April 1, 2006. In the years between and after, she was assigned to the office of Religious Education in Ambridge, Pennsylvania, to pastoral care at Saint Josaphat Parish in Philadelphia and in the Parma Eparchy, and to nursing duties at the Motherhouse in Fox Chase.

Parastas for Sr. Barbara was celebrated by Reverend Edward Higgins on July 20, 2012, with the Sister's Chaplain, the Very Reverend Archpriest Daniel Troyan and the Sisters singing responses. The Divine Liturgy on July 21 was celebrated by Father Troyan. In his homily, Father Troyan spoke of the various communities to

which Sister Barbara belonged, including the community of family and community of the Sister of the Order of Saint Basil the Great, and of her ability to move effortlessly among them as she contributed to each of them.

These sentiments were echoed in the loving eulogy delivered by Provincial Superior Sister Dorothy Ann Busowski, who extolled Sister Barbara's willingness to be of service to others, especially the elderly to whom she ministered. "She not only prayed with the shut-ins she cared for, but cut their hair and manicured their nails, performing humble acts of love that defined her so well. The Provincial Superior also mentioned Sister Barbara's love of art, music, and crafts, noting how "her hands were always busy crocheting afghans, knitting butterflies or tatting a new outfit for one of her many grandchildren or great grandchildren." At the end of her eulogy, Sr. Dorothy Ann pointed out something that confirmed something all of those gathered to honor Sister Barbara already knew—how willingly she gave of herself to others and how widely she had spread her

love and her kind deeds. "Just the day before she took sick, she drove to the Newark Airport to pick up one of our Sisters from Ukraine. . . . and by the way, flowers came in yesterday . . . from WalMart. Somehow in her many trips driving the sisters to go shopping she touched someone there."

Sister Barbara's eldest daughter, also named Barbara, shared anecdotes about her childhood, telling warm stories that revealed much about the happy life she and her siblings had shared with their beloved mother. Son Walter echoed his sister's sentiments, assuring Barbara's family, friends, and her religious family that "Sister Barbara will always be with us."

Sister Barbara was interred at the Sisters Convent Cemetery in Fox Chase. She is mourned by her children, several grandchildren and great grandchild, her Sisters in the Order of Saint Basil the Great, and a great number of people who were touched by her unflinching kindness.

Ректора УКУ о. Бориса Гудзяка номіновано на єпископа

21 липня 2012

УГКЦ має нового єпископа. Ним став ректор Українського католицького університету о. д-р Борис Гудзяк.

У суботу, 21 липня 2012 р., у Ватикані повідомлено про те, що Папа Бенедикт XVI прийняв зречення з уряду, яке у зв'язку з досягненням граничного віку подав владика

Михаїл Гринчишин, ЧНІ, **Апостольський Екзарх для українців греко-католиків у Франції**. Його наступником Папа призначив о. д-ра Бориса Гудзяка, дотеперішнього Ректора Українського Католицького Університету, надаючи йому титулярний осідок Каркабії.

Владика-номінат Борис (Гудзяк) стане 49

єпископом Української Греко-Католицької Церкви.

Апостольський Екзархат для українців греко-католиків у Франції був утворений 22 липня 1960 року. Першим екзархом був владика Володимир Маланчук, ЧНІ, а після його зречення у зв'язку з віком в 1982 році, наступником став владика Михаїл Гринчишин, ЧНІ, якому в лютому цього року



виповнилося 83 роки життя.

http://risu.org.ua/ua/index/all_news/catholics/ugcc/48893/

УКУ й надалі гідно нестиме свою місію в Церкві і суспільстві, а владика Борис Гудзяк підтримуватиме цю інституцію

23 липня 2012

Новина про номінацію о. д-ра Бориса Гудзяка, ректора Українського католицького університету, Апостольським Екзархом для українців греко-католиків у Франції, Швейцарії і країнах Бенілюксу, не застала ректорат, професорів і студентів УКУ зненацька. Вже протягом майже двох років Університет з участю Великого Канцлера УКУ, Сенату і ректорату обговорював потреби та шляхи трансформації структури вищого керівництва УКУ.

З огляду на стратегічні плани розвитку Університету, втілені в будівництві сучасного університетського містечка та відкритті нових навчальних програм, вже відбулося скріплення структури УКУ досвідченими проректорами, професорами і священиками. Наявність професійної та згуртованої команди, як стверджують у ректораті УКУ, є найкращою підтримкою для владика-номіната у його новому відповідальному служінні.

«Сталося те, чого спільнота УКУ давно очікувала, що вимріяла і що вимолила в Бога. Отець Борис є не просто ректором нашого Університету. Він став духовним скарбом, що увійшов у життя багатьох із нас і значною мірою преобразив його. Єпископський сан гідно увінчає подвижницьку працю нашого ректора над створенням і розбудовою настільки значущого для України вищого навчального закладу. Єпископський жезл буде в його руках посохом, який покличе його у нове паломництво незвіданими дорогами, що їх визначив для нього Господь.

Спільнота УКУ щаслива від того, що відтепер той, хто є духовною та адміністративною віссю нашого Університету, приєднається до грона інших Єпископів у їхньому служінні потребам Церкви і народу. Ми

(Продовження на ст. 15)

УКУ й надалі гідно нестиме свою місію в Церкві і суспільстві, а владика Борис Гудзяк підтримуватиме цю інституцію

(продовження з попередньої сторінки)

радіємо за Церкву, яка покликала до вищого служіння такого Слугу. Ми радіємо за вірних Апостольського Екзархату УГКЦ у Франції, країнах Бенілюксу та Швейцарії, що матимуть такого Пастиря. Ми радіємо за себе й усіх мирян УГКЦ, що матимемо такого Архієрея», – йдеться у зверненні спільноти УКУ, поширеному на офіційному сайті університету.

На прохання Великого Канцлера, яким є Глава УГКЦ, а також спільноти УКУ владика-номінат й надалі підтримуватиме Університет і продовжуватиме опікуватися життєво важливими потребами нашої інституції. В УКУ запевняють, що й далі бачитимуть свою місію в тому, щоб посильно служити Церкві, бути надійним партнером академічній спільноті України й надавати важливу опору кожній людині, яка прагнучиме пошанувати Божий закон, благо українського народу і свою людську гідність.

http://risu.org.ua/ua/index/all_news/catholics/ugcc/48905/

Parishioners from Scranton and Simpson, PA, honor Fr. Paul Wolensky and wish him well in his new pastoral assignments

It was a bittersweet evening saying thank you to Father Paul Wolensky and farewell at the same time.

On Wednesday evening, July 25, 2012, the parishioners of St. Vladimir Ukrainian Greek Catholic Church of Scranton, PA and SS. Peter and Paul Ukrainian Greek Catholic Church of Simpson, PA hosted a dinner to honor Father Paul for his years of service to both parishes and to wish him well in his new pastoral assignments of SS. Peter and Paul Church, Wilkes-Barre PA and St. Vladimir Church in Edwardsville PA.

Conducted at *The Melting Pot*, West Scranton, the 122 guests enjoyed

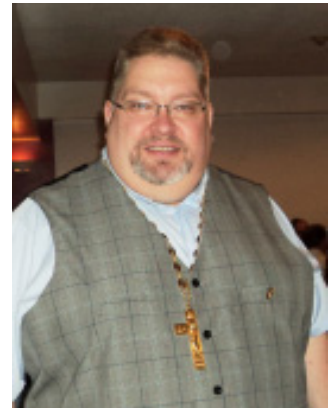
cocktails and dinner consisting of fresh garden salad, chicken marsala, roast beef au jus, kobasa, penne in vodka sauce, roasted red potatoes, mixed hot vegetables, dinner rolls, coffee and tea. A specially prepared celebratory cake, donated by Diane Wolfe, was served for dessert.

Centerpieces of fresh crimson red roses adorned every table and were gifted by a friend at *McCarthy Flowers*. Individual minted favors for every guest were created and donated by Irene Papura and daughter, Deborah Pusateri.

The guest of honor was joined by brother priests

Very Rev. Protopresbyter Nestor Kowal, Pastor of St. Michaels Ukrainian Orthodox Church of Scranton; Rev. John Wysochansky, Retired of the Ukrainian Archeparchy of Philadelphia; and, Rev. Nestor Iwasiw, pastor of SS. Cyril and Methodius Ukrainian Greek Catholic Church, Olyphant along with a very special guest, his mother Mrs. Anna Wolensky.

Mr. Edward Chomko Sr. served as moderator of the event. Various parish organization representatives spoke about Father Paul's many skills as a priest and presented him with gifts of love including a custom piece of art done by the parish children. His very



close friend, Father Kowal, also presented him with an Icon of St. Michael.

The evening was crowned by very touching remarks by Father Paul and the singing of the traditional "Mnohaya Lita" / "God Grant You Many Years".

ПІКНІК

28-ий ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК ЦЕРКВИ СВ. МИКОЛАЯ В ПАССЕЙКУ, НЬЮ-ДЖЕРСИ

Неділя, 9-го вересня, 12 – 8 год.

ОРГАНІЗАТОР
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
217 President St., Passaic, NJ 07055
973-471-9727
www.stnicholasucc.org

Українські страви і напитки,
жива музика, продаж сувенірів,
50/50 лотерея, коцертна програма
УКРАЇНСЬКІ ВЕСЕЛІ ТАНЦІ
ЗАБАВА

Вступ: \$3.00
per person





Спільність в Христі – зустріч 2012 р.

Цього року Єпископи Східних Католицьких Церков США спонсорують три Зустрічі наших Церков, які відбудуться в трьох місцях: Клівленді, Огайо, (20-23 вересня), Лос Анджелесі, Кал., (1-4 листопада) і в Візантійській Католицькій церкві св. Марії в Гілсборо, Н. Дж., (11-14 жовтня) для східно-американських штатів. Усі ці зустрічі, й особливо та, що відбудеться в Гілсборо, призначені для мирян та духовенства і їх темою буде:

“Together in Christ – the Spirituality of Discipleship: A Call to Holiness” (Спільність в Христі – духовність апостольства: заклик до святості)

Такі зустрічі – це можливість для всіх східних католиків зустрічатися і зростати в Господі, вивчати теми, які будуть сприяти духовному та виховному розвитку їхніх парафій. Проведення зустрічі в нашому регіоні полегшить участь в ній більшої кількості мирян та духовенства. Заплановані по регіонах зустрічі та програми забезпечать зростання наших Церков, оскільки парафії Східної Традиції мають так багато спільного.

Напередодні зустрічі вихідних днів буде проведено спеціальний день для духовенства, яке має пасторальні зобов'язання в парафіях. Зустрічі вихідних днів (від п'ятниці вечора до полудня неділі) в основному призначені для мирян, яких ласкаво просимо прибути й поселитися в п'ятницю. Головна увага буде зосереджена на суботі та неділі. У ці дні відбудуться чотири пленарні сесії.

Першу сесію під назвою: **“Who is the Church?”** (Хто є Церквою?), проведе Всечесний отець Дамон Гейгер з Єпархії Нютон. Другу сесію: **“Activity of the Royal Priesthood”** (Діяльність Царського священства) - доктор Маурін Дадонна з Єпархії Пасейку. Третю сесію: **“Blueprint for Church Growth”** (Проект церковного зростання), - проведе сер Марла Марі Лукас, з Єпархії св. Марона. Головна сесія під назвою: **“How and What of Lay Leadership: Action – Put on Christ!”** (Як? і Що? від провідників мирян: в діянні покладіться на Христа!) буде преставлена Високопреосвященним Петром Лібассі, з римо-католицької Дієцезії Манчестера, Н.Г.

У неділю будуть відслужені Утреня та Божественна літургія з основним посланням: **“Servant Leadership: Be All That You Can Be!”** (Службове провідництво: будь усім, чим ти можеш бути!) – яке виголосить Високопреосвященний Ніколас Самра, Єпарх Мелхітської Церкви Єпархії Ньютона.

Реєстрація на зустріч складає 75 доларів. Скидка за попередню реєстрацію п'яти, чи більше осіб з однієї парафії – 50 доларів з особи. Перебування та харчування включені в ціну реєстрації. Вітається розгортання продажу східно-католицьких книжок та ікон, що оживить зустріч.

Попередні зустрічі відбувалися в 1999 р. в Бостоні та в 2006 р. в Чикаго. Проводилися вони в основному для єпископів та спеціально запрошеного духовенства та мирян. Цьогорічна зустріч відкрита для всіх, хто хоче навчатися, молитися і зростати в Христі задля будівництва Тіла Христового.

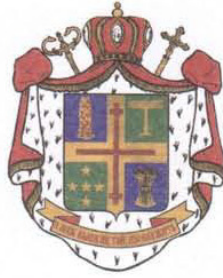
Східні Католицькі Єпископи, які формують національний корпус, є регіоном Конференції Католицьких Єпископів США. Вони належать до таких Традицій: Вірменської; Візантійської (Мелхітська, Румунська, Рутенська та Українська Церкви); Сирійської (Халдейська, Маронітська, Сиро-Малабарська та Сиро-Маланкарська Церкви).

Для ширшої інформації та реєстрації відвідайте веб-сайт: www.Encounter2012EasternCatholicChurches.org

+ Діонісій Ляхович, ЧСВВ

Апостольський Візитатор
для українців греко-католиків
в Італії та Іспанії

Piazza Madonna dei Monti, 3
00184 Roma, Italia
lachovicz@hotmail.com



+ Dionísio Lachovicz, OSBM

Visitatore Apostolico
per i fedeli Ucraini di rito bizantino
in Italia e Spagna

Tel.: +39 06 474 40 68
Fax: +39 06 487 39 03
Cell: +39 320 343 50 75

Прот. 78/12

Рим, 28 липня 2012 р. Б.

**Високопреосвященним і Преосвященним Владикам,
Всесвітлішим Отцям і Преподобним Сестрам,
Всім Вірним Української Греко-Католицької Церкви**

Слава Ісусу Христу!

**Високопреосвященні і Преосвященні Владики,
Всесвітліші Отці, Преподобні Сестри,
Дорогі Брати і Сестри!**

Як нам уже відомо, з 13 до 15 жовтня цього року, у 120-ліття від Дня народження Патріарха Йосифа (Сліпого), проходить Всенародна проща до Рима з нагоди благословення відновленого собору Святої Софії. З цієї нагоди Блаженніший Патріарх Святослав разом із Синодом Єпископів УГКЦ закликав усіх вірних якнайчисельніше взяти участь у цих торжествах.

Цим листом-зверненням ще раз хочу запросити всіх Вас і ввірених Вам вірних прибути до Рима, щоб гідно представити нашу Церкву тут, у центрі християнства, помолитися разом з Главою і Отцем УГКЦ Блаженнішим Святославом, привітати Вселенського Архієрея Папу Венедикта XVI і молитовно підтримати українських трудових іммігрантів в Італії.

Для впорядкованої організації цього заходу було розроблено інформаційний веб-сайт (<http://santa-sofia.org/>), який містить детальну інформацію щодо прощі. На зазначеному веб-ресурсі знаходиться також реєстраційний формуляр, який повинен заповнити кожний прочанин чи керівник групи. Кожний зареєстрований учасник прощі одержить **сумку паломника**, яка міститиме *Молитвеник* прощі, пам'ятну *хустинку* з логотипом прощі, *програму-квиток* на концерт за участі провідних українських хорів і оркестру в Аулі Папи Павла VI у Ватикані та *купон* для одержання обіду-перекуси в неділю, 14 жовтня.

Спів під час усіх урочистих Богослужінь буде розподілено між хоровими колективами, які зголосилися своїм співом їх звеличити. На закінчення концерту у Ватикані всі хори і присутні паломники заспівають спільне «Многоліття» Папі Венедикту XVI.

Благословення Господнє на Вас!

+ Діонісій
Апостольський Візитатор

„Добре ім'я краще, ніж великі багатства”(Прип. 22, 1).

Восьма Божа заповідь, крім гріхів проти правди, також забороняє також гріхи проти честі та доброго імені ближнього. Багато людей грішить власне цими гріхами, не усвідомлюючи порушення честі та доброго імені ближнього, які є надзвичайно важливими надбанням для людини. Св. Письмо говорить, що добре ім'я, незважаючи на ніякі обставини, має набагато більшу вартість, ніж багатство.

Однак, добре ім'я ближнього дуже легко скомпроментувати фальшивою підозрою, коли без ніякої на те причини думаємо щось погане про ближнього. Це, в першу чергу, покривдження ближнього в думці. Коли Спаситель уздоровив розслабленого і сказав: „Відпускаються тобі твої гріхи”(Мт. 9, 2), фарисеї подумали, що Ісус хулить Бога, тому Христос сказав: „Чого лукаве думаєте в серцях ваших?” (Мт. 9, 4). Підозра є гріхом, тому що вона цілком протилежна християнській любові та справедливості. Адже ми, напевно, також не хочемо, щоб інші люди без підстави думали про нас що-небудь погане. В Св. Письмі пророк Захарія застерігає: „Не намислюйте у вашім серці зла одне на одного”(8, 17). Підозра може бути важким гріхом, коли через неї

наносимо непоправної шкоди ближньому.

Взагалі християнам потрібно дотримуватися таких засад: вважати ближнього доброю людиною настільки довго, поки ми не переконаємося в протилежному. Однак деяка обережність у відношенні до незнайомих людей просто необхідна, особливо в сьогоднішні часи, коли особливо поширеними є обман і зло.

З л о ч и н н и м осудженням грішимо тоді, коли без достатньої підстави приписуємо ближньому зло, як правдиве та певне. Злочинне осудження є набагато більше, ніж фальшива підозра. Людина, яка злочинно осуджує, вже не має сумнівів про зло, вона вважає його як щось правдиве та певне і навмисно видає свій „засуд”. Власне про цей „засуд” говорить апостол Яків: „Один лише законодавець і суддя, який може спасти й погубити. Ти ж хто такий, що судиш ближнього?” (Як. 4, 12).

З л о ч и н н е осудження переважно походить з самолюбства; ми не хочемо бачити власних хиб, але хиби інших помічаємо дуже швидко. Запам'ятаймо, отже, слова Спасителя: „Не судіте, щоб вас не судили”(Мт. 7, 1), які, напевно, в годині смерті стануть для нас особливою потіхою.

Проти цієї заповіді грішимо також очорненням (наклепом), коли видумуємо на ближнього якісь хиби, або прибільшуємо дійсні хиби. Наклепником є людина, яка своїми навмисними видумками позбавляє честі ближнього, говорить про ближнього неправду, яка прибільшує хиби та применшує добрі прикмети ближнього, приписуючи ближньому зле намірення. Погані люди мають також звичай очорнювати інших анонімними листами. Не вільними від тих гріхів є також і люди, які радо прислухаються до очорнення, спонукають до таких розмов та далше їх розголошують.

Очорнення є поганим пороком тому, що воно не тільки суперечить любові й справедливості, але і тому, що воно також є брехнею. Наклепник робить ближнього злим в очах інших, а ближній не здатний себе оборонити, часто не знаючи, чому він втратив свою честь і чому люди менше його шанують. Отже, наклепник є гіршим від видимого ворога, тому що проти видимого ворога можна боронитися, а проти наклепника неможливо.

Язык наклепника це потвора, яка не милує нічого, а навпаки все нищить і руйнує -приятеля і ворога, духовне і світське... Це світ горя. Чого тільки не накоїв

очорнюючий язык; скільки він спричинив ворожнечі та клопотів, журби, смутку і прикростей! Людський язык дуже часто є повний смертної отрути: його плодами є ненависть і помста, суперечка і незгода, він є правдивим ворогом миру та спокою. Багато з нас вже зазнали тієї отрути та відчули гостре жало очорнення, яке спричинило найболючіші рани.

Очорнення у важливих справах є смертним гріхом задля злобної волі, яка проявляється в ньому і задля шкоди, яку воно приносить. Св. апостол Павло називає наклепників „ворогами Божими, які царства Божого не успадкують”(1 Кор. 6, 10). А св. Вернард говорить: „Очорнення є водночас великим пороком, великим гріхом і великим злочином”. Тим більшим гріхом є очорнення, чим вище є поставлена особа очорненого, чим більше та особа знана й шанована.

Св. апостол Павло величає любов прекрасними словами: „Любов - довготерпелива, любов - лагідна, вона не заздрить, любов не чваниться, не надимається, не бешкетує, не шукає свого, не поривається до гніву, не задумує зла...”(1 Кор. 13, 4-5). Нехай така любов до наших ближніх запанує в нас усіх! Остерігаймося очорнення та наклепів і трактуймо своїх ближніх так, як ми б хотіли, щоб вони трактували нас.



Успіння Пресвятої Богородиці

В той час увійшов Ісус в одне село, і одна жінка, на ім'я Марта, прийняла Його в свій дім. А в неї була сестра, що звалась Марія, що, сівши у ніг Ісусових, слухала слова Його. А Марта клопоталась великою послугою і, станувши, сказала: Господи, чи не зважаєш, що сестра моя одну мене зоставила служити? Скажи, отже, їй, щоб мені помогла. І відповівши, Ісус сказав їй: Марто, Марто, ти журишся і клопочешся про многе. А одне є на потребу. Марія ж вибрала добру часть, що не відніметься від неї. І сталося, як Він це говорив, одна жінка, піднявши голос з народу, сказала Йому: Блаженна утроба,

що носила Тебе, і груди що кормили Тебе. Він же сказав: Отож блаженні ті, що слухають Боже слово і зберігають Його. (Лк. 10: 38-42; 11: 27-28)

З давніх-давен Христова Церква радісно святкує празник Успіння Пресвятої Богородиці. Жаль і радість зливаються в одно у цей святий день переставлення Божої Матері, бо свята Церква називає кінець земного життя Пречистої Богородиці не смертю, а сном - Успінням, цим виявляючи віру, що Мати Ісуса Христа, Сина Божого, будучи Всесвятою, тобто вільною від найменшого гріха від першої хвилини зачаття і аж до останньої хвилини її перебування на землі, також була захоронена і від наслідків гріха - смерті та зітління тіла. Той сон - смерть Пречистої були без жодного болю і тривоги, тому одна церковна пісня каже: «Уснула Мати Божа, уснула і сном блаженным спочила. Не знала смерті, болю не знала з життям ся легко розстала». В Західній Церкві празник Успіння Пресвятої Богородиці називають Внебовзяття, тим підкреслюючи той вінець, котрим удостоїлась Божа Матір. Вона після Успіння була взята на небо і

душею і тілом, сподобилася ввійти в Небесну Обитель, яку їй і всім побожним християнам приготував її Син. І не тільки увійти, як звичайна християнка, але бути Царицею Неба і Землі, вищою від ангелів і Матір'ю всіх людей, що шукають її помочі і Небесного заступництва.

В нашій східній традиції цей празник святкується, як Успіння, тобто Богородиця не покинула нас, а тільки переставилася перед лице Бога. Пресвята Богородиця не могла померти так, як вмирають всі люди, бо смерть є карою за первородний гріх, який перейшов на всіх нащадків Адама і Єви. Святий Павло в посланні до римлян пише: «Через одного чоловіка ввійшов у світ гріх, і з гріхом смерть, і таким чином смерть перейшла на всіх людей, бо всі згрішили» (Рим. 5.12). Ми знаємо, що Пречиста була захоронена від первородного гріха, бо інакше не могла стати Матір'ю Сина Божого, тому і смерть її мусила

бути іншою. І вона померла, щоб уподібнитися до свого Сина Ісуса Христа.

Христос помер на хресті, був зложений до гробу і третього дня воскрес. Подібно і Пречиста Діва Марія через браму смерті перейшла до щасливого вічного життя. Душа Марії, на відміну від її Сина, не сходила до пекла, але сам Божественний Спаситель, на третій день воскресив її нетлінне тіло, з'єднав з душею, і з ангельськими хорами прийшов і підняв із землі до неба «чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів», щоб Вона, як Цариця ангелів і людей, возсіла у Небесній славі праворуч Свого Сина і у Тройці Єдиного Царя і Господа слави.

Чому так? Бо та, яка своїм материнським серцем і душею була найтісніше з'єднана з Ісусом Христом протягом усього Його земного життя, а особливо у найтяжчі хвилини, як його приходу на світ, так і Його

мученицької смерті, має бути подібна до Нього і в вічній з Ним прославі. Тому вона, перейшовши брами смерті, «стала увінчана вінком нев'янучої слави» і стала найближче до нашого Господа у блаженній вічності, як каже Псалом: «Стала Цариця праворуч тебе, в ризи позолочені одягнена, прикрашена» (Пс 45.9).

Ця славна і велична подія тріумфальною безболісного блаженного переходу Матері Ісуса до спільного дому Небесного Отця та вічна її прослава і щастя наповнює і наші серця радістю, бо те, що було прокляттям і карою - тілесна смерть, для неї стала Воротами до Царства Небесного, драбиною до Неба. Смерть є страшна для тих людей, які провадили грішне життя, які не думали про Бога, про вічність, не працювали на спасіння своєї душі. Такі люди, бачачи невпинне наближення своєї смерті, починають розуміти, що

(Продовження на ст. 21)

Успіння Пресвятої Богородиці

(продовження з попередньої сторінки)

прийдеться здати перед Богом справедливий рахунок з цілого життя, і це викликає страх і відчай.

Пресвята Богородиця померла радісно, спокійно, «з любові», як каже Книга Псалмів. Після Вознесіння Христового на Небо в серці Марії панувала безмірна любов і туга за Божим Сином. Каже Святе Письмо, що «любов, як смерть сильна» (П. піс. 8.6), і ця любов Богородиці вийняла її душу з непорочного тіла і підняла до Неба. Безмежна любов до Христа положила кінець її земному перебуванню. Вона «заснула» подібно, як дитина засинає в обіймах своєї матері. Саме тому смерть пречистої називає Церква «Успенням», бо вона перейшла від життя дочасного до життя вічного.

З книги Буття знаємо, що Творець створив тіло Адамово з пороку земного. І коли первородичі всього людства Адам і Єва згрішили, Господь промовив до них: «Ти є порох і повернешся в порох» (Бут. 3.19). Але це не могло відноситися до Благословенної Творцем Матері Христа-Богочоловіка, бо вона була святинею Бога Живого, тою живою чашею, в якій замешкав

Предвічний Син Божий, що прийшов на спасіння всьому людству. Тому Господь не дозволив, щоби «було знищене тіло, з котрого Він прийняв своє Тіло і свою Найсвятішу Кров», і тіло Пречистої було взяте на Небо.

Про це ми знаємо з апокрифічної літератури, яка розповідає, що коли апостол Тома, який не був в Єрусалимі в часі смерті і похорону Пречистої, забажав востаннє побачити її Пресвяте Тіло, то в гробі залишилися тільки її одяг і квіти, а тіло Богородиці Господь забрав до Неба.

Святий Іван Дамаскин пояснює нам це таїнство Прослави Пречистої Богородиці: «Годилося, щоб Той, хто зберіг її Дівичтво при Своім народженні, зберіг її тіло нетлінним по смерті. Годилося, аби та, що в обіймах своїх носила Творця як Дитя, перебувала в небесних палатах. Годилося, аби Та, яка бачила свого Сина на хресті та серце якої прошив меч болю, що їх вона не зазнала при народженні Ісуса Христа, аби вона оглядала Його, що сидить по правиці Отця».

Ісус Христос сказав: «Отець не судить нікого, а Синові дав увесь

суд, щоб усі почитали Сина так, як почитають Отця» (Ів. 5.22). Син Божий прийняв собі увесь суд Небесний, а Пресвятій Богородиці передав право на Милосердя. Тому Мати Милосердя день і ніч молиться за нас, грішних. Вона - заступниця, охорона, посередниця і прибіжище грішників. І хто має щиру набожність до Матері Божої, той справді буде спасений, бо якщо Мати скаже: «Так», то Син її не відповість: «Ні».

Тому у свято Успіння Матері Божої, кожна мати має можливість особливо звернутися до своєї Небесної Матері і Наставниці. Ті матері, що мають хворих дітей, чи ті, що передчасно поклали своїх дітей до гробу, повинні віддати своє терпіння Діві Марії. Вона також дивилася на смерть свого Сина, але знала, що це є необхідним для спасіння нас усіх, тому сказала: «Нехай так станеться». І кожен, хто переносить тяжкі терпіння в своєму житті, і хто скаже так само, жертвуючи ті терпіння і труднощі за своїх дітей і ближніх, той отримає нагороду в Небі і Божу ласку.

У цей день всі дівчата і матері, які, можливо, зрадили своїм життям Божого Сина і Його небесну Матір, а тепер

бажають прощення, впадять на коліна у молитві перед Марією. Вона має для вас в своєму серці особливу любов.

Батьки, які плачете над дітьми, що заблукали далеко від Божого Серця, припадять до Марії. Марія буде шукати їх, як шукала свого дванадцятилітнього Сина. І через ваші молитви Вона віднаде ваших дітей і запровадить їх до Бога.

Зрештою, в кожного з нас буває час, коли ми не сміємо звертатися до Бога і наша гріховність видається нам страшною стіною між Богом і нами. Тоді шукаймо втіху у спілкуванні з Пресвятою Богородицею, бо впевнені, що Вона, як рідна мати, не відвернеться від нас, з якою б ганьбою ми до Неї не прийшли. Засилаймо щирим серцем до Матері Милосердя молитвенну жертву «Богородице Діво» і з довірою, надією і любов'ю кличмо: «Пресвятая Богородице, спаси нас!» І вона вислухає і допоможе, бо «ще не чувано ніколи, щоб Вона не допомгла».

о. Олександр Селезінка
"Сівач", серпень 2008 Ч.
8 (107) рік 10

**Ss. CYRIL AND METHODIUS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH,
OLYPHANT, PA.**

"RUMMAGE SALE"

Fund Raiser for the 125th Anniversary of the Church, (1888-2013)

Being held at the

AMERICAN LEGION HALL

Raymond Henry POST #327

101 WILLOW AVE./LACKAWANNA AVE.

(BY THE BANK) **OLYPHANT, PA.**

SEPTEMBER 21, 22, 23,

2012

FRIDAY-SATURDAY 8:00 a.m. - 4:00 p.m.

SUNDAY 8:00 a.m. – 2:00 p.m.

Website: www.stcyrils.maslar-online.com Rev. Nestor Iwasiw, Pastor 570-489-2271

Благословення Плодів на Свято Преображення Господа Нашого Ісуса Христа



монс. Петро Васло благословив плоди в Катедрі Непорочного Зачаття, Philadelphia, PA, 6-го серпня, 2012 р. на Свято Преображення.

Дивіться відео на нашому „Blog“

www.thewayukrainian.blogspot.com

Summer Ukrainian Catholic Divine Liturgy will be celebrated in Wildwood Crest, NJ

At Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue (intersection of Pacific Avenue and Crocus Road), Wildwood Crest, NJ 08260. Sunday Evenings during the month of August at 6:30 pm.

LUC Meeting

North Anthracite Council - League of Ukrainian Catholics will meet on Sunday, August 26, 2012, at Ezzyk's Farm in Berwick. Outdoor Moleben Prayer Service "under the trees" at 2:00pm, business session at 2:30pm followed by traditional annual summer picnic. Main agenda item is the upcoming LUC National Convention scheduled for October 12, 13 and 14 at Ramada Inn, Wilkes-Barre. This is a family-oriented event in the beautiful mountains of Berwick. Come enjoy an afternoon of spiritual and social well-being including a generous buffet and Ezzyk's famous sweet corn. All members and their families are invited. New members warmly welcomed. For additional information contact: Dorothy Jamula, President at 570 822-5354.

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel: (215) 627-0143
Established 1939



Online: www.ukrarcheparchy.us
E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us

Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

THE WAY Staff

**Very Rev. Archpriest John Fields, Director of
Communication;
Teresa Siwak, Editor;
Fr. Ihor Royik, Assistant Editor**

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.